

この史代

この世界の  
片隅に

上

To Myself All  
over the world

この世界の片隅に  
◆ 1 ◆  
こうの史代

To All The Corners  
Of The World  
Volume 1

Fumiyo  
Kouno

双葉社

FWA3ASHA



## CHAPTERS

page 5	Winter Memories	January, 1934
page 17	During the Spring Tide	August, 1935
page 34	Rabbit of the Waves	February, 1938

## To All The Corners Of The World

page 52	Chapter 1 – December, 1943
page 63	Chapter 2 – February, 1944
page 73	Chapter 3 – February, 1944
page 81	Chapter 4 – February, 1944
page 89	Chapter 5 – March, 1944
page 97	Chapter 6 – March, 1944
page 105	Chapter 7 – April, 1944
page 113	Chapter 8 – May, 1944
page 121	Chapter 9 – May, 1944
page 129	Chapter 10 – June, 1944
page 137	Chapter 11 – July, 1944

# Winter Memories (1934, January)

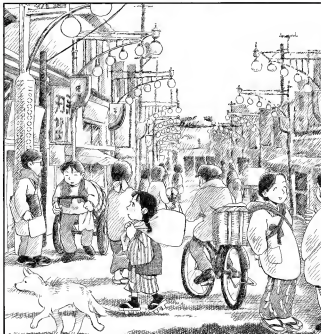
## 冬の記憶

(9年1月)

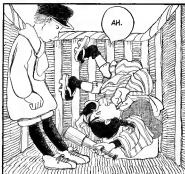










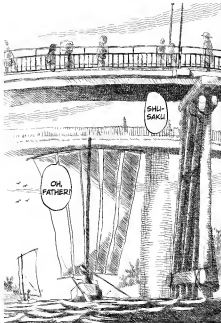














# 大潮の頃

(10年8月)

During the Spring Tide

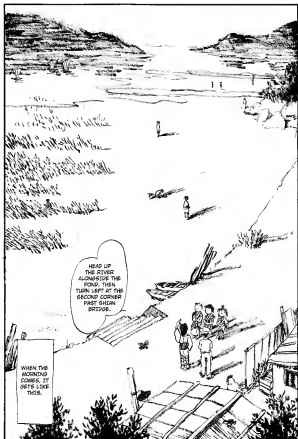
August 1938

I'M  
GONNA  
GIVE THE  
CHICKENS  
THEIR  
FEED FOR  
TOMORROW.

YOU'RE  
STILL UP?  
WE'VE  
GOT AN  
EARLY DAY  
TOMORROW.

THIS IS  
HOW IT  
WAS AT  
NIGHT,  
BUT...





HEAD UP  
THE RIVER  
ALONGSIDE THE  
POND. THEN  
TURN LEFT AT THE  
SECOND CORNER  
FIRST SHIN  
BRIDGE.

WHEN THE  
MORNING COMES, IT  
GETS LIKE  
THIS.









GUMI,  
WHAT'S  
THIS?



A  
CHECK-  
OUT



ROOHT,  
ABOUT  
IT



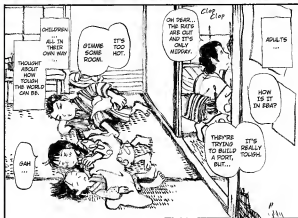
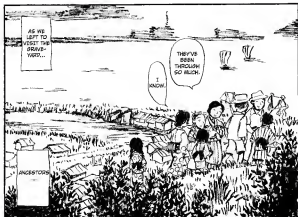
THIS?

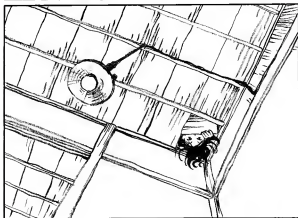
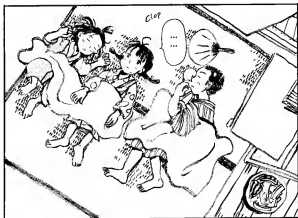








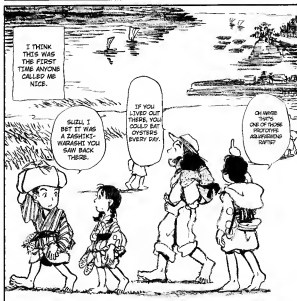
















# My Oni brother #1

by Suzu Urano



To be continued

波のうさぎ  
(13年2月)

Rabbit of the Waves  
February 1938







SCHOOL STARTS JONJO ELEMENTARY SCHOOL

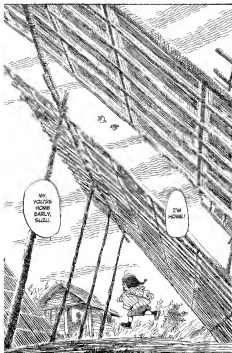


















SHOW  
ME YOUR  
DRAW!

LEaving.

RIGHT?

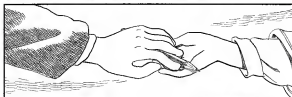


I WON'T  
DRAW.

I DON'T  
LIKE  
THE  
SEA.

MY PARENTS  
ARE DRINK-  
ING AT HOME,  
NOT EVEN  
BOTHERING  
TO GO OUT  
AND PICK  
SEAFOOD.

I'M NOT  
GOING  
HOME.



...



IT'S MY  
BROTHER'S.  
HE HAS A  
LOT OF  
PENCILS.

WAIT.  
BUT...

YOU  
CAN  
HAVE  
IT.



YOU CAN  
DRAW FOR  
ME IF YOU  
WANT.

BUT THE SEA  
IS TRIVIAL  
AND NOT  
WORTH IT.



THE RAB-  
BITS ARE  
HOPPING.

THE SEA  
LOOKED  
JUST LIKE  
THIS WHEN  
THE SHIP  
FLOPPED  
OVER IN  
JANUARY.



WHEW-  
HADA...



WHAT DID  
YOU MEAN  
BY THAT?

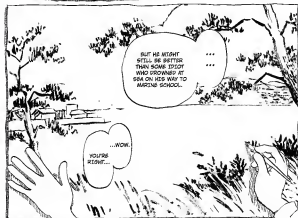
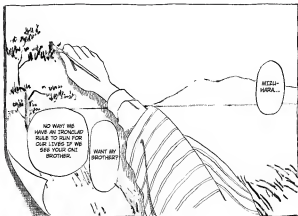


SEE HOW  
THE WHITE  
WAVES ARE  
RISING? IT'S  
AS IF RABBITS  
ARE HOPPING  
THERE.

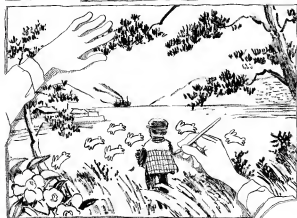


OH,  
NEVER  
HEARD  
OF IT?





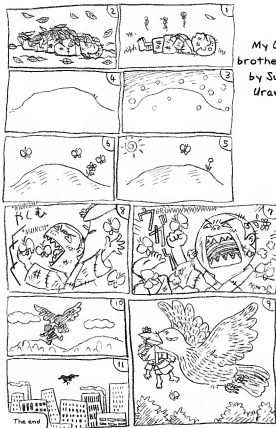
IN HIRAKAWA, JAPAN, ON JANUARY 2ND 1988, A PASSENGER BOAT WAS INVOLVED IN A COLLISION ACCIDENT DUE TO HIGH WINDS. STUDENTS BELONGING TO THE ITALIAN NAVAL ACADEMY WERE AMONG THE VICTIMS.







My Oni  
brother #2  
by Suzu  
Urano



The end

TO ALL THE CORNERS OF THE WORLD

CHAPTER 1  
DECEMBER, 1943

この世界の片隅に

第1回 18年12月





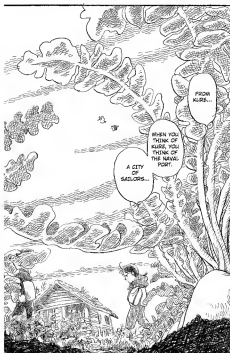














IT'S  
BEEN  
A  
WHILE...





IN 1940, DUE TO THE CONSTRUCTION OF AN INDUSTRIAL PORT AND LAND FILLING, MANY FAMILIES IN SAKA WERE FORCED TO CHANGE THEIR BUSINESS OF FISHING AND THE CULTIVATION OF SEAWEEDS.

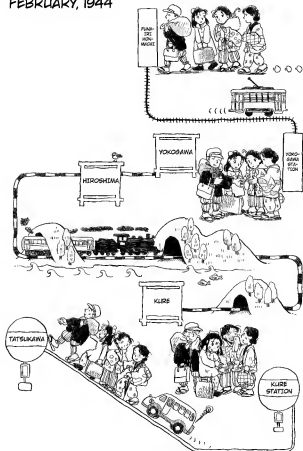


A black and white manga-style illustration. A woman with long dark hair, wearing a light-colored kimono with a large floral pattern, stands in a field of large-leafed plants. She is looking out over a landscape that includes a body of water, a distant mountain, and a small building with a tiled roof. The style uses fine lines and cross-hatching for shading.

...I CAN'T  
EVEN TELL  
IF I WILL  
DISLIKE HIM  
OR NOT...



CHAPTER 2  
FEBRUARY, 1944

















AS YOU CAN  
SEE, I'VE  
MADE A  
SERVING OF  
EVERY-  
THING FOR  
YOU AS  
WELL.  
PLEASE  
ENJOY  
THE MEAL.  
AT LEAST  
WITH YOUR  
BYES.  
I HOPES  
YOU'RE  
DOING FINE!

SUZU



SAKE



BOILED  
VEGETABLES



VINEGARED  
OYSTER



SEA  
BREAM



SUSHI  
ROLLS

ROLLED WITH  
KORI THAT I MADE.  
IT HAD EGG INSIDE.



SOUP

PEAR BROTHER,  
THE MARRIAGE  
CEREMONY IS  
FINALLY OVER.  
WE GOT TO  
EAT A LOT OF  
TASTY THINGS!

## CHAPTER 3 FEBRUARY, 1944

CWEARING  
BY  
NICEST  
KIMONO  
FROM  
GRANDMA

ME



SHUSAKU HOJO



HE WORKS AT  
THE NAVY  
COURT-MARTIAL.  
HE'S A VERY QUIET  
PERSON.

MRS. KOBAYASHI



SHUSAKU'S  
AUNT.

MOM  
AND  
DAD



BROTHER'S  
GRIN  
SMILE.

SLIME



SHE LOOKED  
HER BEST AS WELL!

TO THE HORITA  
FAMILY

GRANNY, AUNTIE  
AND CHIEFMA.  
THANKS TO  
THE OYSTERS  
AND SEAWEED  
THAT YOU  
GAVE US.  
WE'VE BEEN  
ABLE TO ENJOY  
A VERY NICE  
WESTING!  
PLEASE SAY  
HI FROM ME  
TO UNCLE.

I HOPES EVERYONE  
IS DOING FINE!

BEST REGARDS,

SUZU

MR. KOBAYASHI



THE  
GO-  
BETWEEN.



ENTARO  
HOJO

SHUSAKU'S FATHER.  
HE WORKS AT A  
FACTORY.



SEN  
HOJO

SHE'S HIS MOTHER.  
SHE HAS A  
LEG-INJURY.



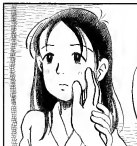
KIUCHI-  
MURA  
KIKO

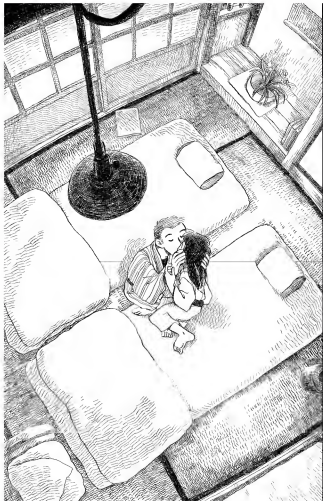
HIS OLDER SISTER.  
HER FACE LOOKS JUST  
LIKE SHUSAKU'S.





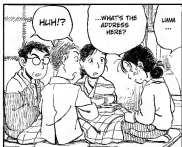












# CHAPTER 4 FEBRUARY, 1944

BLOOD TYPE B	KURE CITY KAMINAGA- NOKI TOWN #808	SUZU HOJO
--------------------	---	--------------



"TONARI-  
GUMI",  
BY  
OKAMOTO  
IPPPEI,  
RELEASED  
IN 1940.



KNOCK,  
KNOCK ON  
THE DOOR,  
IT'S THE  
TONARI-  
GUMI.

81 NOTE: BETWEEN 1940 AND 1947, THE TONARIGUMI (NEIGHBORHOOD ASSOCIATION) IS THE NAME OF THE LOCAL ORGANISATIONS THAT PROVIDED NECESSITIES AND OFFICIAL WORD TO THE PEOPLE. THE MELODY OF THIS SONG IS NOW KNOWN AS THE THEME TUNE OF A POPULAR TV PROGRAM "DORFU DAIBAKUSHO".

WHEN YOU OPEN THE DOOR, YOU SEE A FAMILIAR FACE,



HANDING OVER THE NOTICE BOARD,



GETTING TO KNOW THE LATEST NEWS, LETTING PEOPLE KNOW THE LATEST NEWS.





KNOCK,  
KNOCK ON  
THE DOOR,  
IT'S THE  
TONARI-  
GUMI.



A LITTLE  
TASK  
HERE,  
A LITTLE  
MISO AND  
SOY  
SAUCE  
THERE,



TEACHING  
AND  
LEARNING  
ABOUT WAYS  
TO COOK  
RICE.

LEARNING  
ONE THING,  
TEACHING  
ONE THING.



KNOCK,  
KNOCK ON  
THE DOOR,  
IT'S THE  
TONARI-  
GUMI.



EARTH-  
QUAKES.





STORMS,



FIRES,



OR  
BURGLARS,

WE CAN  
PROTECT  
EACH  
OTHER  
AGAINST  
ANY OF  
THOSE.



HELPING  
ONE OUT,  
BEING  
HELPED  
OUT.





KNOCK,  
KNOCK ON  
THE DOOR,  
IT'S THE  
TONARI-  
GUMI.



OF NO  
IMPOR-  
TANCE  
HOW MANY  
OF US  
THERE ARE,  
BECAUSE  
WE FORM  
ONE TEAM.



OUR HEART  
IS ONE,  
UNDER ONE  
MOON,  
ONE ROOF.

BEING  
ORGANIZ-  
ED



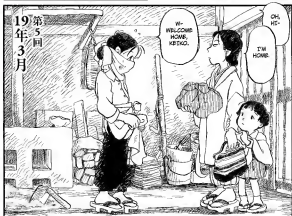
ORGANIZ-  
ING



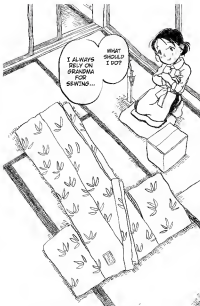
AAAH NO... I HAPPENED TO HAVE SOME BUSINESS AT THE NAVY HOSPITAL, AND BEFORE I KNEW IT, I WAS IN A BARBER CHAIR AS A PRACTICE MODEL.

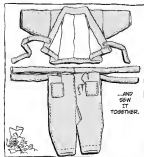
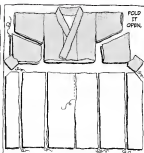
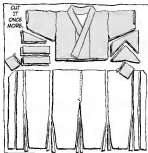


# CHAPTER 5 MARCH, 1944





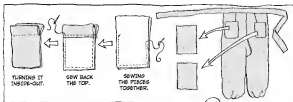






NOTE: THE DISTRIBUTION CENTER DURING WAR TIME WASNT FREE. YOU COULD PAY WITH COUPONS OR MONEY.







NOTE: A THOUSAND-STITCH BELT IS A GOOD LUCK AMULET MADE BY WOMEN, GIVEN TO MEN IN THE FAMILY WHEN THEY ENTER ARMY DUTY, OR ARE SENT AS JAPANESE SOLDIERS IN THE FIELD. WOMEN BORN IN THE YEAR OF THE TIGER WERE ASKED TO STITCH A NUMBER OF STITCHES EQUAL TO THEIR AGE ON THE BELT. (THE REASON FOR THIS IS THAT A TIGER CAN GO FAR AWAY FROM HOME, AND ALWAYS RETURN SAFELY.)

## CHAPTER 6

### MARCH, 1944



SUZU!



WHA! THOUSAND-STITCH BELTS!

I'M GLAD YOU'RE BACK, SUZU!

WAKE UP, SUZU!

Y-YES?

IT'S ALREADY 8 O'CLOCK, SO LET'S HAVE DINNER.



BOTH SUZU AND MOTHER ARE BORN IN THE YEAR OF THE TIGER, SO OUR HOUSEHOLD IS POPULAR.

THERE ARE SO MANY TODAY.

AH, SUZU, YOU STILL HAVE TO DO THEM LATER.

YEAH ...



ARE YOU AWAKE NOW?

AH  
AH  
AH



I JUST HAD A DREAM THAT I MARRIED INTO A FAMILY LIVING IN KURE!

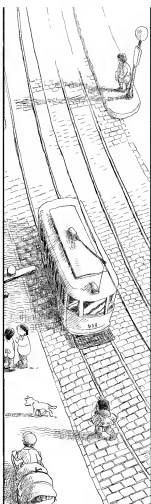
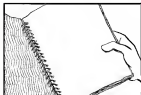
WHA ...



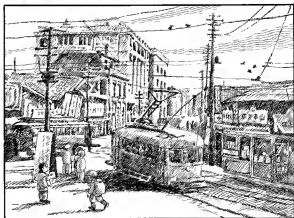
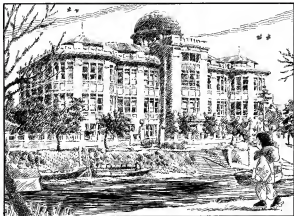
NOTE: IN THE WAR PERIOD, UNEMPLOYED, NON-STUDENT, AND UNEMPLOYED SOLDIERS BETWEEN 14 AND 40 YEARS OLD WERE RECRUITED IN THE WOMEN'S VOLUNTEER CORPS. THE WORK USUALLY CONSISTED OF FACTORY TASKS.





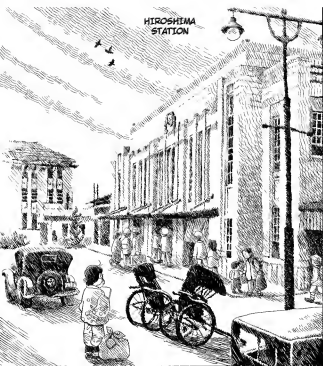


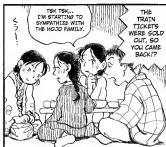
HIROSHIMA PREFECTURAL  
INDUSTRIAL PROMOTION HALL



KAMIYA TOWN CROSSING

HIROSHIMA  
STATION





CHAPTER 7  
APRIL, 1944

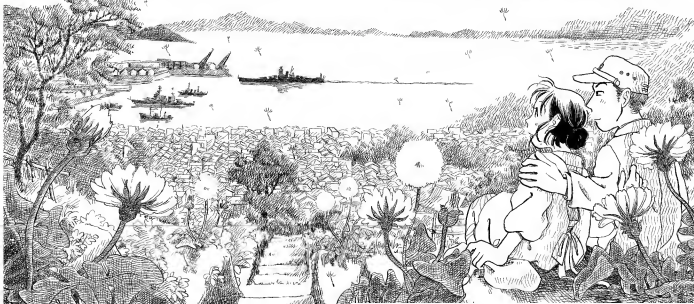
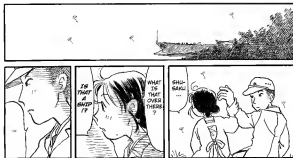




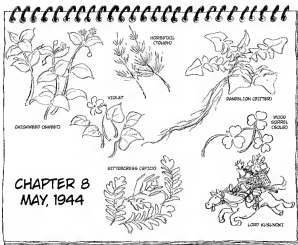




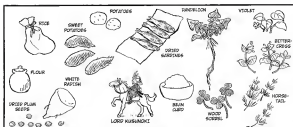


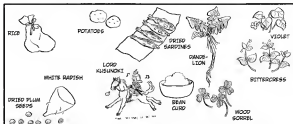






STYL  
TODAY IS  
POTTER-  
BUTTER  
DAY





RICE - LAPOLISHED RICE WAS DISTRIBUTED ALTHOUGH ITS NUTRITIONAL VALUE WAS HIGH. ITS DESCRIPTION WAS NOT VERY GOOD. EVEN IF COOKED THE QUANTITY WOULDNT INCREASE SO EACH FAMILY WOULD POUND THE RICE AND THEN POLISH IT.

DRIED  
SARDINES



DRIED  
PLUM  
SEEDS



WHITE  
RADISH  
PEEL



DANDELION  
ROOT



ADD AND  
BOIL.

PUT IN A POT WITH  
WATER



WOOD  
SORREL



WHITE  
RAPISH



PUT  
INTO THE  
MIX.



CUT FINE  
AND RUB  
SOME  
SALT INTO  
IT.

CUT FINE,  
ADD MSG,  
AND BOY  
SAGE, AND  
BOIL.



BOIL THE BROTH  
WHILE  
STIRRING IT  
FLAVOUR  
WITH SALT.



MAR-  
TION  
LEAVES

CUT FINE  
AND ADD.



BEAN  
CURRY



MIX IT  
IN AND  
BOIL SOME  
MORE.



HMM?  
MRS. KARTHA  
TAUGHT YOU  
THE RECIPE?

BETTER,  
BUT SOOP  
FOR YOU!

THE  
DANDELION  
IS BITTER...



TODAY, I WILL  
BE TEACHING  
YOU HOW TO  
COOK RICE  
IN A WAY THAT  
INCREASES  
THE AMOUNT.



I AM A  
BRAVE  
WARRIOR  
FROM THE  
14TH  
CENTURY!



HEY THERE!  
MY NAME  
IS MAGASATSE  
KUMUNOKI!

FIRST YOU SHOULD  
ROAST THE RICE  
NICE AND GOOD.



PEOPLE CALL IT  
NANKOU RICE!



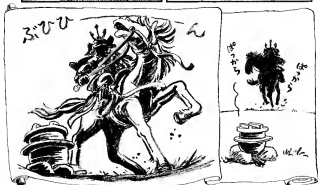
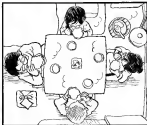
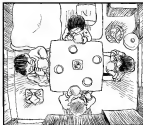
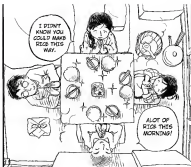
THEN YOU SHOULD LET  
IT BOIL WITH THREE  
TIMES THE  
AMOUNT OF  
WATER, ON  
A LOW  
HEAT.

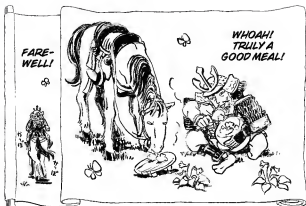


NOTE: THE OFFICIALLY CORRECT WAY TO PREPARE BROWN RICE, IS ADDING THREE TIMES THE AMOUNT OF WATER TO IT, LET IT REST FOR A NIGHT, AND THEN COOK IT LIKE NORMAL RICE.

RICE PREPARED THIS WAY USED TO BE CALLED HAKKO RICE. IN CONTRAST, COOKING BROWN RICE WITH ONLY TWO TIMES THE AMOUNT OF WATER ON A LOW HEAT, USED TO BE CALLED THE KOSOSHIKI PREPARATION METHOD. NEITHER RICE VERY POPULAR.







# CHAPTER 9

## MAY, 1944









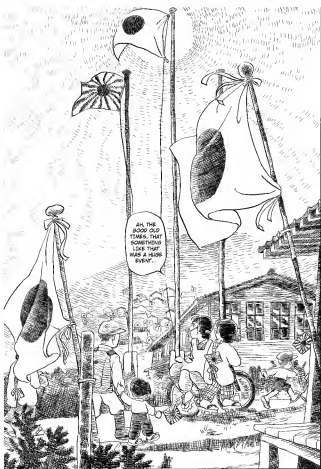


SHIN-  
SHIRO-  
NAGANOKE  
NATIONAL  
SCHOOL



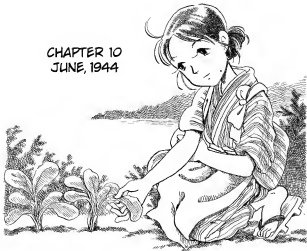


NOTE: BECAUSE OF THE LONDON NAVAL TREATY IN 1930, JAPAN HAD TO TAKE  
A BIG STEP BACK IN PRODUCTION OF HEAVY CRUISERS. AS A RESULT OF THIS,  
ABOUT 4000 LABORERS LOST THEIR JOBS AT KURE HARBOR.  
THIS TREATY LAPSED IN 1936.





CHAPTER 10  
JUNE, 1944



TWO MONTHS  
EARLIER



REALLY?

IT'S A  
VEGETABLE  
FROM  
TOKYO,  
YOU  
KNOW.



HMM?

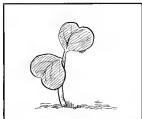
IT'S A  
TYPE OF  
MUSTARD  
SEED.

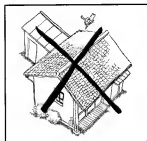
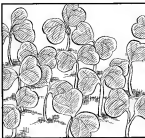
I BOY  
THESE  
AT THE  
DISTRIBUTION  
CENTER.

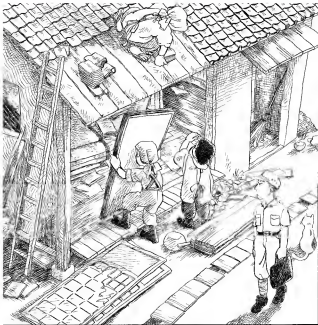




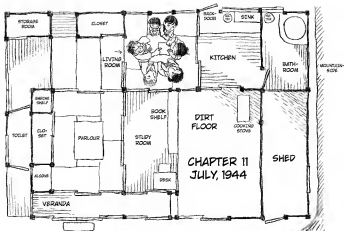












NOTE: WHEN JAPAN LOST THE ISLAND OF KAGURU ON JULY 6, 1944, THE FIRST AIR RAID WARNING WAS ISSUED IN KURE CITY. THE ACTUAL BOMBING HAPPENED IN NORTH KYUSHU.















●間違っていたら申し訳ない。すみません。

●初版

本の記憶 ――― 月刊まごころ 96年3月号

大瀧の町 ――― 海西アサヒ 98年8月15日号

波のうきさ ――― 海西アサヒ 97年1月9日号


この世界の片隅に

第1回～第6回 ――― 海西アサヒ 97年1月23日号～4月3日号

第7回～第9回 ――― 海西アサヒ 97年5月8日号～6月5日号

第10回～第11回 ――― 海西アサヒ 97年7月3日号～7月17日号

三「鬼ヶ崎」作／浦野ナナ ――― 編集下ろし



# 夕風の街 桜の国

原作・脚本

こうの史代

小説 国井桂

昭和二十三年

共に好評発売中

映画 DVD

監督・佐々部清

出演・田中麗奈

麻生久美子 他

2008年  
春発売!

ACTIVISION GAMES

# この世界の片隅に◆

2008年2月12日 第1刷発行  
2008年5月5日 第2刷発行

著 ● マウの史代

発行者 ● 佐藤俊行

発行所 ● 株式会社双葉社

〒100-0001 東京都千代田区有楽町1-2-2

電話(03)5561-0101・FAX(03)5561-0102

http://www.futaba.co.jp/

印刷所 ● 三晃印刷株式会社

製丁 ● 名和田嘉平デザイン事務所

凡一ページの場合は小社にて印刷させていただきます。

全巻はすべてに表示してあります。

弊社印刷設備より印刷し、検閲済み。

双葉社ウェブサイト

<http://www.futaba.co.jp/>

（この冊子の印刷は、2008年5月5日現在のものであります。）